

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 18 (1971)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Nouvelles des villes et cantons romands

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## A Genève: un hélicoptère pour la protection civile

Grâce aux efforts des autorités et des services intéressés, l'Etat de Genève a acquis un hélicoptère qui vient renforcer singulièrement l'efficacité de la protection civile. Car, et tout naturellement, cet appareil a été pris en charge par le service cantonal de la PC, dont le directeur — M. Ernest Reymann — voit ainsi ses efforts récompensés, lui qui depuis plusieurs années s'était attaché à ce problème.

Dès l'hélicoptère monté, et équipé pour le transport des blessés — il s'agit d'un «Hugues 500» — le chef pilote, M. Jean Baer qui est attaché au service cantonal PC, a déjà formé quatre pilotes. Ce qui est une nécessité, puisque ce nouveau moyen d'intervention s'intègre dans le plan d'alarme-catastrophe genevois (dont nous parlerons plus en détail prochaine-ment).

Un plan qui, naturellement, comporte une «permanence» des divers services intéressés. Lors de leur dernier rapport mensuel les chefs locaux du canton ont eu l'occasion de voir de près, au Centre d'instruction de Bernex, l'appareil dont toutes les particularités ont été exposées par le chef pilote. Est-il besoin de dire que les chefs locaux genevois ont apprécié comme il convenait cette nouveauté qui leur facilitera grandement la tâche, dans l'immédiat même, puisqu'il a été convenu que — à bord de l'hélicoptère, et donc de haut, — ils pourront «apprécier» de la meilleure façon possible leurs communes respectives. Certains détails sont encore à régler avant que l'hélicoptère de la PC genevoise soit opérationnel à cent pour cent. Toutefois, et lors d'un tragique naufrage il a déjà prouvé son utilité en permettant de repérer au fond de l'eau le bateau sinistré, dans la cabine duquel étaient restés enfermés trois des passagers. Il nous a paru intéressant de signaler ce fait nouveau qui — dans ce domaine, et dans le cadre de notre pays — met la protection civile genevoise à l'avant-garde.

## Où en est la protection civile en ville de Genève ?

Les communes sont légalement tenues de mettre sur pied leur organisme de protection civile, mais il va de soi que cette obligation ne pose pas des problèmes semblables ici et là. En effet, et alors même que le travail du chef local est partout complexe et délicat, l'ampleur plus ou moins grande de la commune dont il a la charge implique pour lui l'examen et la mise au point de réa-

lisations qui sont fonction de nombreux facteurs. Des facteurs qui varient de cas en cas et qu'il est intéressant de connaître, quand il s'agit par exemple d'une agglomération importante.

C'est pourquoi nous savons gré à MM. Roger Méroz, chef local de la ville de Genève (et secrétaire général du Conseil administratif de ladite ville), et Roger Jourdan, chef local adjoint et chef du service municipal PC, d'avoir bien voulu faire le point à l'intention de nos lecteurs, et de nous signaler quelques-unes des questions qui les préoccupent pour le futur. Mais aussi de nous montrer ce qui a été réalisé jusqu'à ce jour.

Voici donc le tableau dressé par les deux intéressés (red.):

### Planification et divers

Après les études effectuées en 1969, le nouveau plan directeur permettant l'adaptation du dispositif à l'expansion de la ville jusqu'en l'an 2015 a été élaboré.

Le contrôle des plans et analyses des établissements astreints (OPE) s'est poursuivi.

L'Office fédéral de la protection civile étant intéressé par la conception d'un service sanitaire mobile préconisé par la ville de Genève, plusieurs rapports ont été adressés à cette instance sur l'organisation prévue et les expériences faites pendant les cours.

Ce service mobile est destiné à collecter les blessés sur les lieux de la catastrophe, à leur assurer des soins de survie dans des postes collecteurs improvisés et à assurer leur transport sur les postes sanitaires de secours et les hôpitaux.

### Instruction

Le Centre d'instruction de Bernex a organisé pour la ville de Genève en 1970

- 10 cours d'introduction et d'exercices,
- 4 cours pour chefs de groupe sapeurs-pompiers et sanitaires,
- 2 cours pour chefs d'îlot,
- 2 cours pour femmes volontaires,
- 4 cours d'introduction pour établissements.

La ville de Genève a organisé, pour sa part:

- 5 exercices de 2 jours pour sapeurs-pompiers et sanitaires,
- 6 exercices de 2 jours pour chefs d'îlot et chefs d'immeubles,

soit

- 11 exercices de 2 jours pour environ 450 personnes.

La préparation et l'exécution de ces cours ont fortement perturbé la marche normale du Service, mais les résultats obtenus ont été excellents.

Signalons que la subsistance, pendant ces cours, a été assurée par le Service et

préparée dans notre cuisine du PC Cité Jonction.

### Effectif

L'effectif des personnes instruites et incorporées dans l'organisme de la ville de Genève se décomposait comme suit à fin 1970:

Etat-major chef communal		11	
Autoprotection:			
Chefs d'îlot	63		
Chefs d'immeubles	402		
Réserves gardes d'immeubles		129	594
Sapeurs-pompiers:			
Chefs de groupe	25		
Personnel	301		326
Sanitaires:			
Médecins	37		
Chefs de groupe	25		
Personnel masculin	338		
Femmes volontaires	42		442
Etablissements:			
Chefs OPE	89		
Chefs de groupe Feu	7		
Personnel Feu	362		
Chefs de groupe SAN	2		
Personnel SAN	186		
OPE Services industriels	109		755
Nombre de personnes au total			2128

Cet effectif représente déjà une force considérable pouvant être engagée en cas d'événement grave survenant à Genève.

### Matériel

Le canton a prêté à la ville un certain nombre d'anciens habits de travail afin de pouvoir équiper, en cas de mobilisation «catastrophe», les personnes incorporées dans notre organisme.

L'Office fédéral nous a livré, en 1970: 20 assortiments pour dégagement de personnes,

3 assortiments pour sapeurs-pompiers (avec 3 motopompes 1400 l/m) pour le 3e détachement ville,

2 assortiments pour poste sanitaire dont nous avons étudié le chargement sur nos véhicules en vue de l'organisation du service sanitaire mobile,

350 vêtements de travail pour les exercices,

500 paires de bottes.

Notre parc de matériel est en permanence prêt à l'intervention.

Nous avons consenti, à plusieurs reprises, des prêts de matériel pour des usages du temps de paix, notamment:

— vidange de citernes;

— alimentation de bassins de la Station d'épuration des eaux.

Atelier: En plus du travail courant d'entretien et de réparation du matériel et des installations et en accord avec le

Service immobilier, le personnel ouvrier du Service avec l'aide de celui du Service des chauffages a créé un local de lavage et de peinture ainsi qu'une armoire de désinfection des équipements.

*Véhicules:* L'acquisition d'un nouveau Ford-Transit a porté à sept le parc des véhicules protection civile.

Trois de ces véhicules ont été utilisés pendant les exercices de 2 jours.

La capacité d'un transport sanitaire par ces véhicules est, aujourd'hui, de:

35 blessés couchés,  
28 blessés légers assis,  
soit  
63 personnes au total.

### Constructions

Deux architectes du Service immobilier, jusqu'alors détachés pour les études de constructions de protection civile, ont été définitivement transférés au Service de la protection civile.

*Activité du bureau d'études techniques:* Projets établis par les mandataires en collaboration avec notre Bureau d'études techniques.

Projets établis par notre Bureau d'études techniques.

L'emplacement des ouvrages futurs a été déterminé avec la collaboration du Service immobilier en fonction des possibilités.

Pour le poste sanitaire de secours (petit hôpital de 250 à 300 lits) plusieurs projets ont été étudiés et soumis à l'Office fédéral. En fin d'année, un plan-type a été accepté par cet office. Il résume les exigences de l'Office fédéral et celles de la ville de Genève.

### Points d'eau

Nous étudions un système mixte de ravitaillement des points d'eau, à la fois efficace et économique. Cette nouvelle étude suppose des recherches approfondies et d'importantes négociations sur le plan local avec le Département des travaux publics et les Services publics très intéressés à nos projets et, sur le plan fédéral, avec l'Office fédéral de la protection civile.

*Abris-parking:* Nous avons étudié avec plusieurs promoteurs de garages souterrains la possibilité de combiner ces constructions avec de grands abris publics protégeant plusieurs milliers de personnes.

Après un examen approfondi, nous avons renoncé à cette idée pour des raisons financières, d'exploitation et de dangers accrus par la concentration importante de personnes dans un seul et même abri.

*Planification de l'entretien:* Nous étudions la planification des tâches d'entretien et de maintien en service des installations, comme nous normalisons l'équipement électro-mécanique de nos abris lors de la construction.

*Etudes préliminaires des projets:* Sont à l'étude:

Ecole Contamines: un poste de commandement et un poste de sapeurs-pompiers de guerre.

Ecole Liotard: un poste de sapeurs-pompiers de guerre et un poste pour équipes mobiles sanitaires.

Plaine de Plainpalais: deux postes de sapeurs-pompiers de guerre.

Les Vernets: un poste sanitaire de secours et la halle des jeux de boules.

Parc Trembley: un poste sanitaire de secours et un point d'eau.

Ont fait l'objet d'une demande préalable à l'Office fédéral:

Parc Bertrand: un poste sanitaire de secours et un point d'eau.

*Etudes de projets:* Ecole Crêts-de-Champel: un poste sanitaire de secours prévu dans le cadre de la deuxième étape de construction de l'école.

Ecole Nant-Montchoisy: un poste de commandement et un poste de sapeurs-pompiers de guerre, incorporés dans le sous-sol du complexe des bâtiments prévu sur cette parcelle.

Conduite d'eau antifeu sur le tracé St-Jean-ONU: la Protection civile, le Département des travaux publics, conscients de l'intérêt que représentait une gaine technique à grande profondeur pour le passage permanent de câbles et de tuyaux, se sont mis d'accord pour prévoir celle-ci parallèlement à l'égout collecteur des eaux de ruissellement selon le tracé Jardin de St-Jean, rue Schaub, place des Nations. La Protection civile, pour sa part, occuperait cette gaine technique par une conduite d'eau antifeu nécessaire au ravitaillement de points d'eau et de chambres de distribution. Le projet définitif est en préparation.

Groupes mobiles: nous étudions l'acquisition de ces groupes de secours à usages polyvalents qui sont appelés à rendre de grands services.

Roseraie et Encyclopédie: deux anciens postes sanitaires de secours seront remis en état l'an prochain. Les dossiers d'exécution sont élaborés et les crédits votés.

*Exécution:* Cité-Jonction: poste de commandement et centre de rassemblement des sans-abri. Ce poste terminé et occupé en 1969 a fait l'objet le 3 février 1970 de la réception définitive de la part de l'Office fédéral de la protection civile. Le 4 mars, ces installations ont été remises officiellement par M. Ketterer, conseiller administratif.

Parc Geisendorf: poste de commandement et poste de sapeurs-pompiers de guerre.

Commencés en 1969, les travaux de gros-œuvre de ces deux ouvrages construits sous la salle de gymnastique érigés en même temps, se sont terminés en août.

Le 4 mai a eu lieu la cérémonie du bouquet.

Quelques améliorations ont été apportées aux installations pour les besoins des cours de répétition et des usages de temps de paix.

La rénovation des anciens postes sanitaires de secours 31-Décembre et les Crêts, Petit-Saconnex, a été terminée cette année. Chacun d'eux a été équipé de 50 lits.

### Installations

Nos installations ont été louées, comme par le passé, à diverses institutions civiles et militaires et nous avons enregistré: 2291 nuitées.

Nous avons logé une centaine de participants lors de la manifestation du 100<sup>e</sup> anniversaire de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers.

Dans l'optique des interventions, sinistres et catastrophes, le Département de justice et police nous a réservé des stationnements devant nos installations.

Le Service cantonal et le Service municipal ont organisé, en 1970, l'Assemblée de la Commission romande d'information au PC Cité Jonction.

En octobre, l'Association des secrétaires de mairie a visité le PC Cité Jonction et a été orientée sur les problèmes PC par le Chef local et le Chef de service.

En décembre, une séance réunissait le bureau du Comité de la Croix-Rouge genevoise, le Service cantonal et le Service municipal avec comme objet: l'étude des possibilités d'accueil de réfugiés.

### Sinistres et catastrophes

La préparation du Service a été complétée par l'organisation d'une centrale d'alarme téléphonique, avec 5 lignes prioritaires, au Palais Eynard.

Fort heureusement, aucun événement grave n'est survenu.

Les interventions du Service ont été les suivantes:

22 février: intervention PC pour subsistance de 125 pompiers engagés dans l'incendie du Collège Voltaire.

Mars: accueil de saisonniers momentanément sans logement.

7-9 juin: incendie rue de Carouge 85 et 87:

- logement d'une vingtaine de personnes;
- subsistance pour sinistrés et pompiers;
- prise en charge des sinistrés par M. Schäfer, directeur de l'Hospice général et chef du Service des sans-abri à l'EM du chef local.

20 juillet: intervention PC pour subsistance d'une centaine de pompiers engagés dans l'incendie angle Confédération-Commerce.

24 décembre: alarme du PP pour chute d'un camion-grue au Pont de St-Georges. La PC fait appel au directeur de la Maison Induni, incorporé dans son organisme.

Afin d'augmenter encore l'efficacité de futures interventions, deux des anciens postes de secours réalisés en 1939-1945 sur le territoire de la ville ont été rénovés, alors que deux autres sont en cours de rénovation.

Ces quatre installations, à elles seules, représenteront 200 lits, en permanence à disposition de la ville pour les besoins du temps de paix.

Ces dispositifs étaient équipés de groupes électrogènes à essence, vétustes et en piteux état. L'utilisation de benzine en sous-sol étant impensable, aujourd'hui, vu le développement des mesures de sécurité, les responsables de la protection civile de la ville, plutôt que de les remplacer, ont réalisé deux groupes électrogènes mobiles de 28 kVA pouvant alimenter ces postes depuis l'extérieur.

L'avantage de cette solution est de permettre la fourniture de courant électrique en 380 et 220 volts, assurant l'alimentation de projecteurs, de pompes centrifuges immergées et d'outillage électrique.

On peut aisément imaginer l'intérêt de tels groupes qui, tractés derrière des véhicules, peuvent être rapidement amenés sur un lieu de sinistre ou ils pourront rendre d'innombrables services.

### Conclusion

Grâce au perfectionnement apporté à l'instruction des personnes incorporées et au développement de sa préparation, la protection civile est prête à remplir sa mission d'aide à la population en toute circonstance.

## Expositions dans les grands magasins

Notre «Tour de Romandie», placé sous le signe «La protection civile nous concerne tous — et réalisé grâce à l'offre compréhensive et généreuse de la chaîne des grands magasins «Innovation-Grand Passage» — se poursuit sans relâche. C'est ainsi qu'après avoir dit la réussite des expositions réalisées tour à tour à Lausanne, Bienne, Payerne, Sierre, Porrentruy et Neuchâtel, il nous faut maintenant parler de celle qui a eu lieu du 16 à 28 août à La Chaux-de-Fonds. Et comme pour la plupart de ces expositions nous avons jugé utile de reproduire ce qui a été dit par la presse à ce sujet (red.).

### Genève... puis Martigny

Lorsque paraîtront ces lignes, l'exposition organisée sur une grande surface mise à disposition par la direction des grands magasins au «Grand-Passage» à Genève, du 6 au 18 septembre battra son plein, et naturellement nous y reviendrons.

Comme aussi nous reviendrons sur la finale de ce que nous avons appelé l'«Opération expositions dans les grands magasins». Une finale qui se déroulera du 11 au 23 octobre à Martigny à l'«Innovation». Nous y reviendrons pour établir le bilan de cette «Opération 1971», mais aussi pour étudier ce que la CRI pourra entreprendre avec les sections romandes de l'USPC en 1972!

## Divers

### Une enquête sur la défense nationale

Il est beaucoup question ces temps de la défense nationale, et l'on en est même

Les prochaines expositions de protection civile en Suisse romande

## Commune de Lausanne

### Collaboration de la protection civile = Excellent moyen d'information

*C'est sous ce titre que M. Roger Parisod, chef local de la commune de Lausanne, a bien voulu nous montrer un intéressant aspect de la protection civile. Intéressant et aussi... appétissant, mais surtout utile à signaler, ce que nous faisons avec plaisir. (red.)*

A l'occasion des journées vaudoises de gymnastique féminine les 3 et 4 juillet 1971, l'organisme de protection local a pris à sa charge:

- le repas de midi pour 1500 personnes
- l'installation d'un réfectoire sous le hangar à bateaux du port de la petite batellerie à Vidy
- la mise à disposition de matelas et couvertures pour l'aménagement de

cantonnements et de matériel pour le service sanitaire.

Menu: riz - ragoût - salade

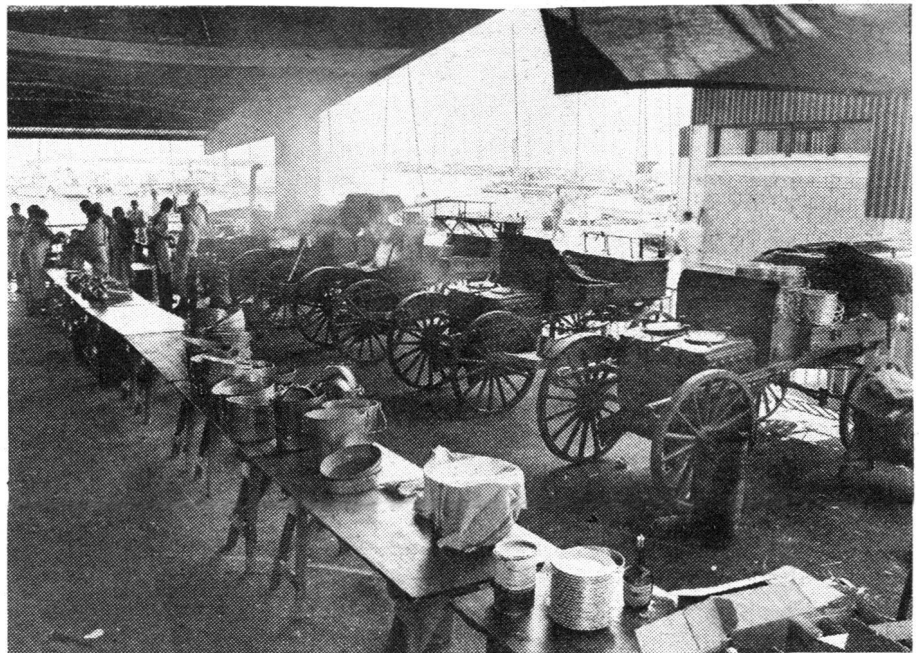
Personnel: le chef et 14 collaborateurs du service des subsistances

Matériel: 5 anciennes cuisines roulantes et 2 chaudières romaines.

Pour l'éventualité de mauvais temps, qui aurait nécessité un déplacement de la manifestation dans divers locaux du nord de la ville, 40 autocuiseurs prêtés par les arsenaux militaires étaient à disposition pour la décentralisation des repas.

La collaboration de la protection civile a été très appréciée; elle a donné entière satisfaction aux organisateurs et participantes.

De plus, cette participation a constitué un bon exercice.



aux enquêtes publiques entreprises par les instituts spécialisés. C'est ainsi que l'enquête menée par «Isopublic» a donné une grande majorité en faveur de la défense nationale. Trois-quart des Suisses et Suissesses estimant que notre pays devrait opposer une résistance armée à une éventuelle attaque dirigée contre lui. Avec comme corolaire la nécessité que la Suisse ait une armée.

### Et la protection civile?

L'enquête portait également sur la protection civile et presque toutes les personnes interrogées l'ont jugée nécessaire.

Mais près de la moitié doute de l'«efficacité de cette protection dans son état actuel». Que voilà une façon de penser qui doit donner à réfléchir à ceux qui ont bien voulu se charger de faire connaître tous les aspects de la protection civile à notre population... comme aussi à ceux qui ont la tâche de développer la nouvelle institution. Et, à ce propos, il apparaît toujours plus urgent que la «conception 1971» de la P.C. soit connue afin que tout le monde soit au clair à ce sujet. Et ceux chargés de l'information en particulier.

J. Chevalier  
président de la commission romande d'information

**Genève:**  
Grands Magasins  
«Au Grand Passage»  
6-18 septembre

**Martigny:**  
Grands Magasins  
«INNOVATION»  
11-23 octobre

